

時間：2013 年 11 月 16 日（六）上午 10:00—12:00
 地點：台北市 YMC A 城中會所 008 室（台北市許昌街 19 號）
 發表者①：梁 蘊嫻（元智大學助理教授）
 題目：増村保造『好色一代男』の現代性—井原西鶴『好色一代男』との比較を手がかりにして—
 評論人：黃 智暉（東吳大學助理教授）
 發表者②：王 憶雲（淡江大學助理教授）
 題目：文獻學的觀點から見た岩野泡鳴文学
 評論人：北嶋 徹（開南大學教授）

一、第 299 次例會演講摘要

發表者①：陳 毓敏（中國文化大學助理教授）

題目：台湾人日本語學習者における漢字語彙の習得—異なる 2 つのクラスの初級學習者の比較から—

摘要：台湾人日本語學習者の漢字語彙習得研究は、中日 2 言語の対照研究の分類に基づいて研究を行ってきた。近年、中日 2 言語の共通する意味使用の一般性と意味推測可能という観点も分類に取り入れ、精緻化した枠組み（陳 2009）も応用された。本研究の目的は、異なる 2 つのクラスの初級日本語學習者の漢字語彙習得を比較することを通して、初級學習者の漢字語彙習得の特徴を明らかにすることである。その結果、Same の産出が最も多く、日本語能力試験の 1 級及び級外の語彙でも正しく使用できる。Overlap①は、中日共有義の産出がほとんどで、中国語独自義の抑制が困難である。Overlap②は、既習語彙が中心に産出される。Different は、同じ既習語彙が中心に産出され、誤用も少ない。Nothing②の産出量が Nothing①より多い。既習語彙のみ産出される。誤用があってもまれなものである。Chinese は、すべての初級學習者に出現するものではない。回避して使用しない學習者と細心の注意を払って使用する學習者がいると考えられる。誤用のパターンにおいて、4 つの可能性があると示唆される。

發表者②：中村 香苗（淡江大學助理教授）

題目：日中バイリンガル親子の絵本読み聞かせにおける学習—マイクロジェネティックアプローチの一事例—

摘要：本研究は、1 組の日中バイリンガル父子の中国語絵本の読み聞かせ場面を、社会文化理論（Vygotsky 1934）の枠組みから検証した。そして、マイクロジェネシス（微視発生的発達過程）を示す事例として、読み聞かせ中に父親が投げ掛ける「（絵本中の文）是什麼／什麼意思？」という質問に対し、幼児が何語でどう答えるべきかを相互行為的交渉の中から学習する過程を、会話分析の手法で記述した。読み聞かせ中に初めてこの質問がなされた時、子供は適切に返答できず、父子間で理解の齟齬を修復する連鎖が展開した。分析ではこの修復交渉において、父が文字の指差しや音韻変化を駆使して、子供に「翻訳要求」の理解を促す手続きを明らかにした。さらに、2 度目以降にこの形式の質問がなされた時の発話連鎖を検証することで、父の用いたマルチモーダルな質問提示手段が、父子間で翻訳要求の「コンテキスト化の合図」（Gumperz 1982）として確立したことを実証した。本研究の結果から、幼児が他者の意図を理解するという認知発達は、大人との相互行為を通して起こるマイクロジェネシスであること、さらに幼児が言語だけではなくマルチモーダルな資源を相互行為的交渉の糧としていることも明らかになった。

二、會務報告（2013 年 9 月 26 日—2013 年 10 月 27 日）

- 感謝本學會特聘劉于萱法律顧問，完成研擬本會之「隱私權聲明條款」，並於 9 月 25 日發行之第 299 會訊上公告實施。祕書處隨即更新入會申請書（含個人申請及團體申請）建置於學會網頁之上。今後申請入會者，敬請使用新版的人會申請書。
- 應東吳大學日文系蘇克保主任之邀，曾秋桂理事長於 10 月 19 日（週六）代表本學會參加由東吳大學日文系主辦之「第 15 屆全國高中高職日語演講比賽」，並親自擔任評審委員。
- 第十六屆第四次學報編輯會議已於 10 月 26 日（週六）12 時假「喫茶趣」（中山店）召開。會中決議如下：1. 學報第 34 期投稿論文 22 篇，審查通過 16 篇（文學 8 篇、日本語學及日本語教育 8 篇），通過率為 72.7%。2. 於 12 月 21 日（週六）年底大會時發放學報 34 號光碟版給會員。
- 第十六屆第五次理事會議已於 10 月 26 日（週六）13 時假「喫茶趣」（中山店）召開。會中決議如下：1. 未於期限內繳交 2013 年度年底大會會議論文全文之發表者，遵照學會規定辦理，視同放棄發表，藉以樹立典範。2. 邀請川村湊教授（法政大學教授，已獲得允諾）、天野郁夫（東京大學名譽教授，目前積極聯絡中）擔任「2014 年台灣日本語文學國際學術研討會」主題演講來賓。將視連絡情況再做最後的拍板定案。3. 通過「2014 年台灣日本語文學國際學術研討會」徵稿章程則（2014 年 3 月 5 日截止徵求口頭論文以及海報論文發表者）。4. 為了深化姐妹會之實質國際學術交流，加強論文審查人才資料庫陣容，理事長可依需要，聘任姊妹會相關人士擔任本會「海外學術顧問」。5. 通過「2014 年度收支預算表」及「2013 年度會計報告」（至 2013 年 10 月止）。6. 通過 2014 年度工作計畫大綱（九大項）事宜。
- 依日本國際交流基金規定，須於 12 月 1 日期限前提出「2014 年台灣日本語文學國際學術研討會」經費申請補助。本項申請書，目前由黃如萍祕書長負責撰寫中。
- 本學會與華藝數位出版公司合作之 DOI 系統自第 33 期學報正式運作，名稱訂為 DOI :10.6205/jpllat。此為邁向申請國際資料庫收藏的第一步。DOI 為 Digital Object Identifier 之簡稱，中文為「數位物件識別號」，是一套識別數位資源的機制，學報 33 期刊登之所有論文皆擁有一個號碼，對每篇論文之著作權更具安全保障。

- 7.目前學報 23 期至 33 期中刊登之各篇論文已經完成 DOI 系統註冊，並於華藝線上圖書館中公開。會員可以進入 <http://www.airtilibrary.com/Publication/PublicationIndex?PublicationID=1727> 瀏覽。感謝致良出版社龍穎慧小姐負責幫忙建構。而學報第 1 期至 22 期（僅以紙本方式出刊）上之各篇論文，也正陸續註冊 DOI 中。尚未回覆授權書者，請盡速回寄授權書或洽祕書處。未收到回覆者，將以空白方式略過。敬請會員把握自身權益，盡速回寄著作權授權書。※若遺失著作權授權書，請自行從學會網頁上下載著作權授權書格式。※
- 8.依據第十六屆第一次理監事聯席會議決議(2012 年 12 月 22 日)自 **2013 年 7 月起**，不再以紙本方式而是以電子郵件方式寄送會訊。感謝許均瑞候補理事擔任此繁重費心的業務，以及劉于涵助理辛苦彙整近 300 位會員們的電子郵件資料。
- 9.自 2013 年 8 月起沿用電子郵件寄送會訊方式，常因不明原因無法寄發而多次被退件。此過渡時期請會員包涵並隨時檢查垃圾信箱。且不吝繼續反映問題，提供祕書處檢討、克服伺服器等技术難題。過渡時期煩請會員隨時上網查閱學會資訊。
- 10 為了提升本學會網頁使用便利性以及對學會會員們的服務品質，承蒙厚意，在落合由治理事傾力協助之下新網頁架設完成，敬請會員們今後多加支持利用。台灣日本語文學會 Homepage：<http://taiwannichigo.greater.jp/>。
- 11 為了更加緊密聯繫學會活動與日語相關人士，負責管理本學會網頁工作之落合由治理事努力下，本會在 Facebook 開設了粉絲團：台灣日本語文學會跨校日語社群 Facebook Page：<https://www.facebook.com/Taiwannichigosyagun2013?fref=ts>，只要按「讚(いいね)」加入，將會傳送給會員們最新消息，也歡迎會員們在粉絲團宣傳或分享各大學的各項日語相關活動，期能透過強化網路宣傳活動，提高社會對日語教育的關心程度。
- 12 本學會於 2013 年 1 月 4 日接獲本學會出版之學報獲評「100 年度人文及社會科學學術期刊評比」為：「97 年至 99 年出版之期刊，獲得學術品質之認可」之審定證明書。此榮耀歸功於會員們長年的團結努力與理監事的無償付出。詳情請參閱 <http://www.nsc.gov.tw/hum/public/Data/31911312971.pdf>。
- 13 本學報為 THCI 期刊，且於國科會「2009 年文學二（外國文學）學門期刊評比」中，被評比為「推薦期刊」。請參閱 <http://www.nsc.gov.tw/hum/lp.asp?ctNode=1144&CtUnit=813&BaseDSD=7>。
- 14 竭誠歡迎各位會員報名登記例會研究發表，意者請賜知大名、所屬單位、職稱、發表論文題目、通訊方式（含電話、手機、電子信箱帳號等）向施信余祕書長（e-mail：shihsinyu@gmail.com）登記。各場次發表由祕書長代為安排適當評論人。發表者請於發表前一個月的 20 日之前將簡歷及發表大綱(500 字以內)、資料(A4 版)以電子郵件附件方式告知本會祕書處。一經受理報名而未依規定於期限內繳交資料或屢次聯絡未獲善意回應者，依本會規定視同放棄發表機會。各例會發表者，請事先自行備妥發表大綱 35 份，攜帶至會場發放，費用自理。發表當日若不敷使用，則由本會負責補足。有電腦相關設備需求者，請於一週前提出，以利準備。

三、年費

- 1.本會各項活動費用均由各會員所繳納之會費支付。2011、2012、2013 年度會費（個人會員 1000 元，團體會員 3000 元），尚未繳納者請儘速繳交。新入會員必須另外繳交入會費（個人 1000 元，團體 3000 元），請於例會時交給會計林青樺理事，或利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶繳費，經確認即為入會，如需開立正式收據者，請於例會會場索取。
- 2.**本會會員連續兩年未繳交年費者將自動喪失會員資格，請各位會員自行注意繳費情形。**依本會組織章程第 27 條規定，本會計年度自元月 1 日起至 12 月 31 日止。如有任何繳費疑問，請洽擔任會計工作林青樺理事（e-mail：linseika@mail.tku.edu.tw）
- 3.永久會員、2012、2013 年度已繳交年度會費者如下（至 2013 年 10 月 27 日止）。

永久會員

蔡○芳、陳○娟、陳○輝、陳○福、陳○紅、藤井○津枝、賴源○泉、李○容、李○松、楊○淑、鄭郭○娥、芳賀○、黃○堂、鄭○婷、邱○金、陳○玉、新井○子、孫○華、周○樟、真武○、邱○玲、邱○山、賴○雀、山口○、米山○一、黃○正、王○青、戶田○幸、范○文、馮○珠、吳○瑜、蔡○琪、張○環、谷光○彥、艾○喜、王○涓、林○煌、賴○南、吳○真、黃○容、服部○貴、吳○虹、盧○珠、陳○貞、黃○珍、高○玲、釋依○法師、曾○桂、落合○治、楊○昌、蘇○保、王○和、佐伯○代、黃○燕、許○珮、黃○涵、楊○菁、陳○芬、林○雄、林○惠、許○聰、賴○宏、林○芬、李○禧、黃○瑩、陳○玲、蔡○興、下平○久、工藤○子、齋藤○志、小林○紀、程○文、許○瑞、蔡○芸、泉○生、松金○正、蔡○豐、江○薰、鄭○瑜、黃○妙、彭○陽、森安○子、陳○敏、阮○雅、王○珍、楊○媚、林○萍、藤井○美子、廖○娟、陳○珍、陳○昌、濱屋○子、羅○娟、鍾○儒、林○璋、黃○哲、蔡○雀、簡○真、林○河、呂○莉、陳○姿、黃○玲、賴○莊、王○心、吳○惠、田中○也、櫻井○、小俣○久雄、黃○萍、林○樺、黃○慧、黃○雯、楊○芳、邱○瑾、陳○伶、林○伶、陳○君、黃○玲

2012 年繳交年度會費者如下:

今福○次、內田○、王○玲、簡○花、神作○一、北林○治、菊島○紀、顧○芬、吳○風、吳○芬、吳○芳、吳○芳、近藤○子、齊藤○子、齊藤○夫、佐藤○子、蔡○杰、蔡○菁、施○余、孫○維、翟○翎、張○玲、張○強、張○惠、陳○安、陳○娟、陳○菁、陳○益、陳○州、陳○敏、陳○哲、陳○心、沈○雪、覃○勇、都通○三朗、鄭○禎、戶田○康、中島○明、中村○子、堀越○男、本間○穗、封○宜、村中○摘、山下○昭、楊○烈、楊○燁、吉田○子、羅○立、羅○勤、李○禾、李○煌、李○清、李○樺、李○雲、李○茹、劉○輝、劉○婷、梁○嫻、廖○淑、廖○卿（預付 1,000 元）、林○雯、林○星、林○君、鄭○惠（新）、郭○蘭（新）、張○智（新）、闕○華、李○芳、黃○娥、北見○弘（新）、謝○宋、關口○、山本○司（預付 1,000 元）、蔡○靜（預付 1,000 元）、武藤○子（預付 5,000 圓）、尾崎○（預付 1,000 元）、葉○華、楊○雲、廖○彬、陳○文、周○升、曾○婷、張○禎（預付 1000 元）、蔡○琪、山田○、溫○珺、林○靖、周○升、王○東、吳○樺、魏○珍、黃○業、董○敬、莊○慧、張○婷、武田○人、楊○勳、加賀○常美代、守谷○美、楊○雯、川合○惠、德光○展（預付 4,000 元）、下岡○加（新、預付 1,000 元）、內野○香（預付 1,000 元）、陳○瑋、謝○文、林○煌（預付 1,000 元）、中村○苗、潘○瑩、呂○盈（新）、長安○美、徐○玲（新）、賴○喬、本橋○子、洪○怡、林○美、葉○鰲（預付 1,000 元）、施○惠、上辻○治、郭○尹、王○、佐野○、王○陽、徐○美、梁○水、櫻井○代子、程○涵（新）、李○宰、張○敏（新）、

黃○璋、深尾○、加藤○二、李○芝、劉○涵、河尻○也、張○伎、傅○香、陳○瑩(預付 1,000 元)、越野○子、王○臨、葉○、伊藤○彥、平岩○子(新)、長友○彥、蘇○郎、蔡○杰、謝○齡(新)、李○麗、廣野○子(新)、李○宏(新)、永井○之(新)、張○娥(預付 1,000 元)、北嶋○(預付 1,000 元)、賴○菁、花城○裕(預付 1,000 元)、李○聰(新)、劉○正、劉○慈、王○婷、段○行、黃○堂、山內○幸、田○民、馬○輝、陳○瑤、荒井○子、住田○郎(新)、許○敏、黃○素、岡部○日香、劉○禎、劉○伶、郭○芳、王○琴、山藤○郎、蔡○青

2013 年繳交年度會費者如下:

何○宜(預付 2,000 元)、本間○穗、菊島○紀、李○雲、內○康、川合○惠、羅○勤、北林○治、中島○明、陳○安、林○雯、謝○宋、張○玲、山下○明、田○民、施○余、顧○芬、徐○伶、葉○華、陳○菁、郭○蘭(預付 1,000 元)、呂○盈、廖○淑、林○星、沈○雪、曾○婷、堀越○男、長谷川○惠(新)、洪○君(新)、陳○瑤、魏○珍、鄭○惠、楊○雲、陳○州、蔡○菁、林○君、吉田○子、佐藤○子、覃○勇、金○容(新)、戶田○康、王○保(新)、簡○花、齊藤○夫、齊藤○子、李○清、吳○宏(新)、廣野○子、廖○彬、劉○輝、陳○敏、尾崎○(預付 1,000 元)、黃○業、張○珊(新)、廖○卿、山本○司、蔡○靜、武藤○子(預付 4,000 圓)、張○禎、德光○展(預付 3,000 元)、下岡○加、內野○香、林○煌、葉○鰲、陳○瑩、張○娥、北嶋○、花城○裕、武田○人、李○禾、關○華、岡部○日香、劉○禎、陳○璋、黃○素、今福○次、王○臨、李○芝、梁○水、神作○一、劉○伶、羅○立、吳○芳、王○東、長安○美、郭○尹、佐野○、張○婷、高井○生、郭○芳、王○琴、周○升(預付 1,000 元)、陳○文、中村○苗、吳○芬、村中○摘、山藤○郎、施○惠、李○幸、孫○維、謝○文、張○強、龜井○郎、小辻○々子、張○侑、黃○素、張○樺(預付 2,000 元)、本橋○子、劉○涵、柳○一(新)、劉○禎、王○婷、潘○瑩、賴○菁、上辻○治(預付 1000 元)、黃○璋、傅○香(預付 1,000 元)、王○玲(預付 1,000 元)、陳○瑩(預付 2,000 元)、李○芳、中澤○亮(新)、董○敬、陳○益、黃○暉(預付 1,000 元)、深尾○、山田○(預付 1,000 元)、渡部○(預付 3,000 元)、蔡○青、伊藤○彥、住田○郎、長友○彥

2013 年樂捐芳名:(至 2013 年 10 月 27 日)

瑞蘭國際 21,000 元(2012 年底大會專用)、落合由治 30,000 元(2012 年底大會專用)、廖育卿 600 元(2012 年底大會專用)、小林由紀 1,000 元、鄭婷婷 1,000 元、李暉洙 2,000 元、陳麗貞 1,000 元、邱若山 1,000 元、賴錦雀 2,000 元、趙南星 3,000 元、北林利治 10,000 日幣、曾秋桂 1,000 元、陳淑娟 1,000 元、王世和 1,000 元、無名氏 6,700 元、李曼芝 1,000 元、王世和 1,000 元、致良出版社 10,000 元、佐伯真代 1,000 元、謝良宋 10,000 元、林雪星 1,600 元(2013 年底大會專用)、瑞蘭國際 12,600 元(2013 年底大會專用)

四、學報·藏書

1. 已出版的論文集第 1~19 期已經絕版、第 20、21、22 期尚有餘書。第 20 期起，會員一本 200 元非會員一本 500 元。自 23 期起學報以光碟方式呈現，會員一片 100 元，非會員一片 200 元。有意購買者請利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶郵購(另加每本片掛號處理費 50 元)。
2. 國內外各交流單位所贈圖書均置於本學會專用書架(臺北市南京西路 12 巷 9 號 6 樓致良出版社)。有意洽詢之會員，歡迎與艾天喜社長連絡(TEL: 2571-0558 / FAX: 2523-1891)。感謝艾社長自本學會成立以來，熱心支持本學會的運作。

五、【演講·研討會·藝文活動資訊】

1. 輔仁大學日文系將於 2013 年 11 月 16 日(週六)舉辦國際學術研討會，主題為「文化における異郷」。相關訊息請瀏覽輔仁大學日文系網頁或洽日文系系辦。
2. 台灣日語教育學會將於 2013 年 11 月 30 日(週六)假東吳大學外雙溪校區舉辦「2013 年台灣日語教育研究國際學術研討會」，歡迎共襄盛舉。
3. 淡江大學日文系將於 2014 年 1 月 11 日(週六)假淡水校園舉辦「2014 北區大專院校碩士班聯合發表會」，歡迎共襄盛舉。
4. 東吳大學外國語文學院將於 2014 年 3 月 15 日(週六)假外雙溪校區舉辦「建院三十週年慶暨 2014 年語言、文學與文化校際學術研討會」，歡迎共襄盛舉。
5. 東吳大學日文系將於 2014 年 5 月 3 日(週六)假外雙溪校區舉辦「2014 年日語教育國際會議」，歡迎共襄盛舉。
6. 中國文化大學日文系將於 2014 年 5 月 10 日(週六)舉辦「2014 年國際學術研討會」，歡迎共襄盛舉。
7. 淡江大學日文系「村上春樹研究室」將於 2014 年 6 月 21 日(週六)假淡水校園舉辦「第 3 屆村上春樹國際學術研討會」，主題為「村上春樹文學中之「媒介」(村上春樹文学におけるメディアム)」，歡迎共襄盛舉。
8. 2014 年世界日語教育國際研究大會預訂於 2014 年 7 月 10-12 日於澳洲舉辦。詳情請洽主辦單位 icjlesydney@gmail.com 或瀏覽日本語教育學會網頁。

六、本學會例會·演講會

1. 請各位會員繼續踴躍報名本學會例會發表會。例會發表以 2 場為原則。報名請洽本會施信余祕書長: shihsinyu@gmail.com, 手機 0933-888-191。例會地點: 台北市 YMCA 城中會所(台北市許昌街 19 號) 008 教室。
2. 2013-2014 年例會發表、講演預定表如下:

日期	發表者	題目	地點
12/21	2013 年度台灣日本語文學國際學術研討會	支援日語教學之日本語文學研究	淡江大學
2014/1/18	①工藤 節子(東海大學助理教授) ②王 天保(淡江大學助理教授)	① ②	008

本學會會址：

台灣日本語文學會

25137 新北市淡水區英專路 151 號 淡江大學日本語文學系

連絡電話 02-26215656 分機 2958 或 2963